

32005D0736

L 283/2

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

26.10.2005

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Diċembru 2004

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja ta' Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u r-Renju Haxemit tal-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika Slovakka ma' l-Unjoni Ewropea

(2005/736/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien mat-tieni sentenza ta' l-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Fl-10 ta' Frar 2004, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni, fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, tiftah negozjati mar-Renju Haxemit tal-Ġordan, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ġordan", bil-hsieb li jiġi aġġustat il-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħha, min-naha l-wahda, u r-Renju Haxemit tal-Ġordan, min-naha l-oħra ⁽¹⁾, biex titqies l-adeżjoni ta' l-Istati Membri godda ma' l-UE.
- (2) Dawn in-negozjati ġew konklużi għas-sodisfazzjon tal-Kummissjoni.
- (3) It-test tal-Protokoll negozjat mall-ġordan jipprevedi, fl-Artikolu 10(2), l-applikazzjoni provviżorja tal-Protokoll qabel id-dhul fis-seħh tiegħu.
- (4) Soġġett għall-possibiltà tal-konklużjoni tiegħu, il-Protokoll għandu jiġi iffirmat fisem il-Komunità, u jiġi applikat provviżorjament,

Artikolu 1

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina l-persuna/i awtorizzati li jiffirmaw, fisem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, u soġġett għall-konklużjoni tiegħu, il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u r-Renju Haxemit tal-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika Slovakka ma' l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Protokoll huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha b'dan jaqblu illi japplikaw provviżorjament it-termini tal-Protokoll, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.

Magħmula fi Brussel, 13 ta' Diċembru 2004.

Għall-Kunsill

Il-President

B. R. BOT

⁽¹⁾ ĠU L 129, 15.5.2002, p. 3.

PROTOKOLL

ghall-ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u r-Renju haxemit tal-Ġordan, min-naha l-oħra, biex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika Slovakka ma' l-Unjoni Ewropea

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA, IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem imsejhin "Stati Membri tal-KE" rappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn issa 'l quddiem imsejha "il-Komunità" rappreżentata mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea,

min-naha l-wahda u

r-RENJU HAXEMIT TAL-ĠORDAN, minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ġordan"

min-naha l-ohra,

BILLI l-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u r-Renju Haxemit tal-Ġordan, min-naha l-ohra, minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim Ewro-MEDITERRANJU", ġie ffirmat fi Brussel fl-24 ta' Novembru 1997 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2002;

BILLI t-Trattat dwar l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika Slovakkja ma' l-Unjoni Ewropea u l-Att dwar il-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni ġie iffirmat f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u dahal fis-seħh fl-1 ta' Mejju 2004;

BILLI, skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' l-Adeżjoni ta' l-2003, l-adeżjoni tal-Partijiet Kontraenti l-ġodda mal-Ftehim Ewro-Mediterranju għandha tiġi miftiehma b'konklużjoni ta' protokoll għal dak il-Ftehim;

BILLI sehhew konsultazzjonijiet skond l-Artikolu 22(2) tal-Ftehim Ewro-Mediterranju sabiex jiġi żgurat li tqiesu l-interessi reċiproki tal-Komunità u tal-Ġordan,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Ir-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika Slovakkja b'dan isir Partijiet Kontraenti għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naha l-wahda, u r-Renju Haxemit tal-Ġordan, min-naha l-ohra, u għandhom jaddottaw rispettivament u jiehdu nota, bl-istess mod bhall-Istati Membri l-ohrajn tal-Komunità, tat-testijiet tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti, id-Dikjarazzjonijiet u l-Iskambji ta' Ittri meġhu.

Artikolu 2

Biex jitqiesu l-iżviluppi reċenti istituzzjonali fl-Unjoni Ewropea, il-Partijiet jaqblu li wara l-iskadenza tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Faħam u l-Azzar, dispożizzjonijiet eżistenti fil-Ftehim Ewro-Mediterranju li jirreferu għall-Komunità Ewropea għall-Faħam u l-Azzar għandhom jitqiesu li jirreferu għall-Komunità Ewropea li haddet id-drittijiet u l-obbligazzjonijiet kuntrattati mill-Komunità Ewropea għall-Faħam u l-Azzar.

KAPITOLU I

EMENDI GĦALL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU, INKLUŻI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGĦU

Artikolu 3

Presidenza tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni

L-Artikolu 93(3) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"3. Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jkun presedut minn rappreżentant tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u minn rappreżentant tal-Gvern tal-Ġordan wara xulxin."

Artikolu 4

Regoli ta' l-oriġini

Il-Protokoll 3 għandu jiġi emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 17(4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"4. Ċertifikati tal-moviment EUR.1 mahruġa retrospettivament għandu jkollhom fuqhom wahda mill-frazzjonijiet li ġejjin:

ES	'EXPEDIDO A POSTERIORI'
CS	'VYSTAVENO DODATEČNĚ'
DA	'UDSTEDT EFTERFØLGENDE'
DE	'NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT'
ET	'TAGANTJÄRELE VÄLTJA ANTUD'
EL	'ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ'
EN	'ISSUED RETROSPECTIVELY'
FR	'DÉLIVRÉ A POSTERIORI'
IT	'RILASCIATO A POSTERIORI'
LV	'IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI'
LT	'RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS'
HU	'KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL'
MT	'MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT'
NL	'AFGEGEVEN A POSTERIORI'
PL	'WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE'
PT	'EMITIDO A POSTERIORI'
SL	'IZDANO NAKNADNO'
SK	'VYDANÉ DODATOČNE'
FI	'ANNETTU JÄLKIKÄTEEN'
SV	'UTFÄRDAT I EFTERHAND'
AR	'الصادرة بأثر رجعي'

2. L-Artikolu 18(2) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"2. Id-duplikat maħruġ b'dan il-mod għandu jkollu fuqu wahda minn dawn il-kliem li ġejjin:

ES	'DUPLICADO'
CS	'DUPLIKÁT'
DA	'DUPLIKAT'
DE	'DUPLIKAT'
ET	'DUPLIKAAT'
EL	"ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"
EN	'DUPLICATE'
FR	'DUPLICATA'
IT	'DUPLICATO'
LV	'DUBLIKĀTS'
LT	'DUBLIKATAS'
HU	'MÁSODLAT'
MT	'DUPLIKAT'
NL	'DUPLICAAT'
PL	'DUPLIKAT'
PT	'SEGUNDA VIA'
SL	'DVOJNIK'
SK	'DUPLIKÁT'
FI	'KAKSOISKAPPALE'
SV	'DUPLIKAT'
AR	'نسخة'

3. L-Anness IV għandu jiġi ssostitwit b'dan li ġej:

"ANNEX IV

DIKJARAZZJONI TA' FATTURA

Id-dikjarazzjoni ta' fattura, l-test tiegħu huwa miġjub hawn iktar 'il quddiem, għandha ssir skond in-noti f'qiegħ il-paġna. Madankollu, ma hemmx bżonn li n-noti f'qiegħ il-paġna jiġu riprodotti.

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... (2).

(1) Meta id-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat fis-sens ta' l-Artikolu 21 tal-Protokoll, in-numru ta' l-awtorizzazzjoni ta' l-esportatur approvat għandu jidhol f'dan l-ispazju. Meta id-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi għandhom jithallew barra jew l-ispazju jithalla vojta.

(2) L-orijini tal-prodotti għandha tiġi indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tirrigwarda, għal kollox jew parzjalment, prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla fis-sens ta' l-Artikolu 36 tal-Protokoll, l-esportatur għandu jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fuqu d-dikjarazzjoni ssir permess tas-simbolu 'CM'.

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... (2).

Verżjoni Daniża

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... (2).

Verżjoni Ġermaniża

Der Ausfühler (Ermächtigter Ausfühler; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Verżjoni Estonjana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu-ja Tolliameti kinnitus nr. ... (1)) deklareerib, et need tooted on ... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθμό ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

Verżjoni Ingliża

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

Verżjoni Franciża

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

Verżjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

Verżjoni Latvjana

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ⁽²⁾.

Verżjoni Litwana

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni Ungeriza

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő gyéztelmu jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Verżjoni Olandiza

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Verżjoni Pollakka

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni Portugiża

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... ⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni Slovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Verżjoni Slovacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Verżjoni Finlandiża

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja... alkuperätuotteita ⁽²⁾.

Verżjoni Svediża

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung ⁽²⁾.

Verżjoni Għarbija

جرى في لوكسمبورغ في الثاني والعشرين من ربيع الثاني لعام ستة و عشرين و أربعمئة و ألف للهجرة الموافق للحادي و الثلاثين من شهر أيار لعام خمسة و ألفين ميلادية .

..... ⁽³⁾

(Post u data)

..... ⁽⁴⁾

(Firma ta' l-esportatur; l-isem tal-persuna li qed tiffirma d-dikjarazzjoni għandu jiġi indikat b'kitba ċara)

⁽¹⁾ Meta id-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat fis-sens ta' l-Artikolu 21 tal-Protokoll, in-numru ta' l-awtorizzazzjoni ta' l-esportatur approvat għandu jidhol f'dan l-ispażju. Meta id-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssir minn esportatur approvat, il-kliem fil-parentesi għandhom jithallew barra jew l-ispażju jithalla vojt.

⁽²⁾ L-oriġini tal-prodotti għandha tiġi indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tirrigwarda, għal kollox jew parzjalment, prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla fis-sens ta' l-Artikolu 36 tal-Protokoll, l-esportatur għandu jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fuqu d-dikjarazzjoni ssir permess tas-simbolu 'CM'.

⁽³⁾ Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk it-tagħrif jinsab fid-dokument stess.

⁽⁴⁾ Ara l-Artikolu 20(5) tal-Protokoll. F'każijiet fejn l-esportatur mhux mehtieg jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll l-eżenzjoni ta' l-isem tal-firmatarju."

KAPITOLU II

DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI

Artikolu 5

Provi ta' l-orijini u koperazzjoni amministrattiva

1. Il-provi ta' l-orijini mahruġa kif suppost jew mill-Ġordan jew minn Stat Membru ġdid fil-qafas ta' ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom jiġu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi taht dan il-Protokoll, kemm-il darba:

- (a) il-ksib ta' din l-orijini jagħti trattament tariffarju preferenzjali fuq il-bażi jew tal-miżuri tariffarji preferenzjali li jinsabu fil-Ftehim Ewro-Mediterranju jew fl-iskema tal-Komunità ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati;
- (b) il-prova ta' l-orijini u d-dokumenti tat-trasport inharġu mhux aktar tard mill-jum qabel id-data ta' l-adeżjoni;
- (ċ) il-prova ta' l-orijini hija sottomessa lill-awtoritajiet doganali fiż-żmien ta' erba' xhur mid-data ta' l-adeżjoni.

Fejn il-prodotti ġew iddikjarati għall-importazzjoni jew fil-Ġordan jew fi Stat Membru ġdid, qabel id-data ta' l-adeżjoni, taht ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejn il-Ġordan u dak l-Istat Membru l-ġdid f'dak iż-żmien, il-prova ta' l-orijini mahruġa rispettivament taht daww il-ftehim jew arrangamenti tista' wkoll tiġi aċċettata kemm-il darba tiġi sottomessa lill-awtoritajiet doganali fiż-żmien ta' erba' xhur mid-data ta' l-adeżjoni.

2. Il-Ġordan u l-Istat Membru l-ġdid huma awtorizzati jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom inġhata l-istat ta' "esportaturi approvati" fil-qafas tal-ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati bejniethom, kemm-il darba:

- (a) tali dispożizzjoni hija prevista wkoll fil-Ftehim Ewro-Mediterranju konkluz qabel id-data ta' l-adeżjoni bejn il-Ġordan u l-Komunità;

u

- (b) l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli ta' l-orijini fis-sehh taht dak il-Ftehim. Dawn l-awtorizzazzjonijiet għandhom jiġu ssostitwiti mhux aktar tard minn sena wara d-data ta' l-adeżjoni, minn awtorizzazzjonijiet godda mahruġa taht il-kondizzjonijiet tal-Ftehim Ewro-Mediterranju.

3. Talbiet għal verifika sussegwenti tal-prova ta' l-orijini mahruġa taht il-ftehim preferenzjali jew arrangamenti awtonomi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 hawn fuq għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet kompetenti tad-dwana jew tal-Ġordan jew ta' l-Istati Membri għal perijodu ta' tliet snin wara l-hruġ tal-prova ta' l-orijini in kwistjoni u jistgħu jsiru minn daww l-awtoritajiet għal perijodu ta' tliet snin wara l-aċċettazzjoni tal-prova ta' l-orijini sottomessa lil daww l-awtoritajiet b'appoġġ għal dikjarazzjoni ta' importazzjoni.

Artikolu 6

Oġġetti in transitu

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim Ewro-Mediterranju jistgħu jiġu applikati għal oġġetti esportati jew mill-Ġordan għal wiehed mill-Istati Membri l-godda jew minn wiehed mill-Istati Membri l-godda għall-Ġordan, li huma skond id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 3 u li fid-data ta' l-adeżjoni huma jew fit-triqithom jew f'hażna temporanja, f'mahżen tad-dwana jew f'żona hielsa fil-Ġordan u f'dak l-Istat Membru l-ġdid.

2. It-trattament preferenzjali jista' jinghata f'daww il-każijiet, suġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż importatur, fi żmien erba' xhur mid-data ta' l-adeżjoni, ta' prova ta' orijini mahruġa rispettivament mill-awtoritajiet tad-dwana tal-pajjiż esportatur u kull dokument iehor li jipprovdi evidenza ta' appoġġ tal-kondizzjoni tat-trasport.

KAPITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 7

IL-Ġordan jintrabat li la jagħmel talba, rikjesta jew riferenza u lanqas jimmodifika jew jirtira xi konċessjoni skond GATT 1994 l-Artikoli XXIV.6 u XXVIII rigward dan it-tkabbir tal-Komunità.

Artikolu 8

Dan il-Protokoll għandu jifforma parti integrali mill-Ftehim Ewro-Mediterranju.

Artikolu 9

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Komunità Ewropea, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea f'isem l-Istati Membri, u mir-Renju Haxemit tal-Ġordan skond il-proċeduri tagħhom.

2. L-istrumenti ta' approvazzjoni għandhom jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 10

1. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data ta' depożitu ta' l-ahhar strument ta' approvazzjoni.

2. Dan il-Protokoll għandu japplika provvizorjament mill-1 ta' Mejju 2004.

Artikolu 11

Dan Protokoll għandu jkun redatt f'żewġ kopji f'kull waħda mil-lingwi li ġejjin: il-lingwa Ċeka, Daniża, Ingliża, Estonja, Finlandiża, Franciża, ġermaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, u l-Gharbi, bit-test f'kull lingwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 12

It-test tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li jiffurmaw parti integrali minnu, u l-Att Finali flimkien mad-Dikjarazzjonijiet annessi miegħu għandhom isiru biċ-Ċek, bl-Estonjan, bl-Ungeriz, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bl-Islovakk u bis-Sloven u dawn it-testi għandhom ikunu awtentiċi bl-istess mod bħat-testijiet oriġinali. Il-Kunsill ta' l-Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

Hecho en Luxemburgo, el treinta y uno de mayo de dos mil cinco.

V Lucemburku dne třicátého prvního května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtredivte maj to tusind og fem.

Geschehen zu Luxemburg am einunddreißigsten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu kolmekümne esimesel päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις τριάντα μία Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the thirty-first day of May in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le trente-et-un mai deux mille cinq.

Fatto a Lussemburgo, addì trentuno maggio duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada trīsdesmit pirmajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktą metų gegužės trisdešimt pirmą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-ötödik év május havának harmincegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-wieħed u tletin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de eenendertigste mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia trzydziestego pierwszego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito en Luxemburgo, em trinta e um de Maio de dois mil e cinco.

V Luxembourg, enaintridesetega maja leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu, dňa tridsiateho prvého mája dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den trettioförsta maj tjugohundrafem.

جرى في لوكسمبورغ في الثاني والعشرين من ربيع الثاني لعام ستة وعشرين
و أربعمائة و ألف للهجرة الموافق للحادي و الثلاثين من شهر أيار لعام خمسة و
ألفين ميلادية .

Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Għall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar

عن الدول الأعضاء

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

عن المجتمع الأوروبي

Por el Reino Hachemita de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασσεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
 Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hasimita Királyság részéről
 Għar-Renju Haxemit tal-Ġordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية